

ぼうか ぼうさい
防火・防災のてびき

Guia de Prevenção de Incêndios e Desastres.

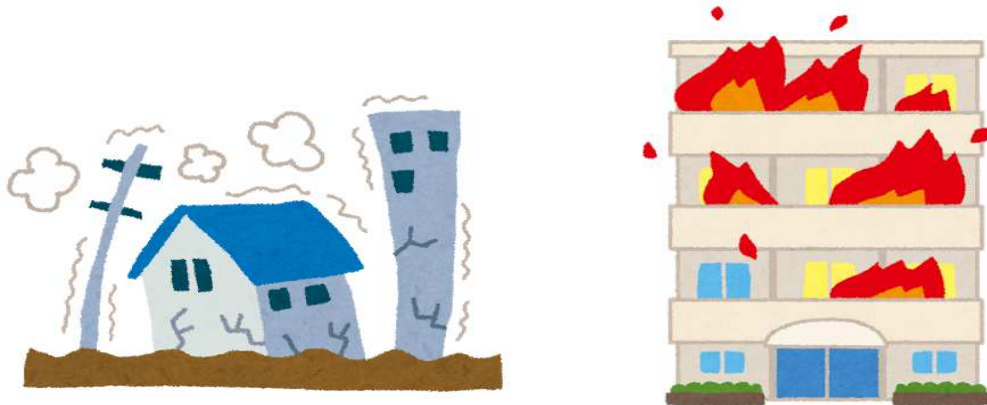


ふくろいしょうぼうほんぶ
袋井消防本部

Corpo de Bombeiros de Fukuroi.

にほん さいがい おおいくに
日本は、災害の多い国です。

O Japão é um país com muitos desastres.



にほん ただしくしり こうどう
日本のことを正しく知り、行動しましょう。

Vamos conhecer o Japão corretamente e agir.

たいせつ
大切なことは、

O importante é

じぶん み じぶん まもる
『自分の身は、自分で守る』です。

[Proteger a si mesmo].

にほん さいがい たいするかんがえかた
日本での、災害に対する考え方

O modo de pensar sobre desastres no Japão.

じじょ じぶん み じぶん まもる
「自助とは」 自分の身は、自分で守ること。

[Auto ajuda] Proteja-se a si mesmo.

きょうじょ しゅうい ひと たすけあう
「共助とは」 周囲の人たちと助け合うこと。

[Ajuda mútua] Ajudar uns aos outros.

こうじょ
「公助」とは、

しやくしょ しょうぼう けいさつ きゅうじょかつどう こうてきしえん
市役所、消防、警察による救助活動など公的支援のこと。

[Ajuda pública] Apoio público, como as atividades de resgate da prefeitura, do corpo de bombeiros e da polícia.



じしん
地震 Terremoto



たいふう
台風 Tufão



かさい
火災 Incêndio



つなみ
津波 Tsunami

ちかく かさいきけん あなたの近くの火災危険

Os Perigos de Incêndio Perto de Você.

こんろ Fogão

- ・調理中は、ちようりちゆう こんろからはなれないこと。
- ・ Não se afaste do fogão enquanto cozinha.
- ・がす こんろを使ったあとは、もとせん元栓をしめること。
- ・ Depois de usar o fogão a gás, feche a válvula principal.
- ・あぶらかさい みず しょうか油火災は水で消火してはいけません、しょうかき しょうか消火器などで消火すること。
- ・ Um incêndio causado pelo uso do óleo não pode ser apagado usando a água. O fogo deve ser apagado com um extintor de incêndio.



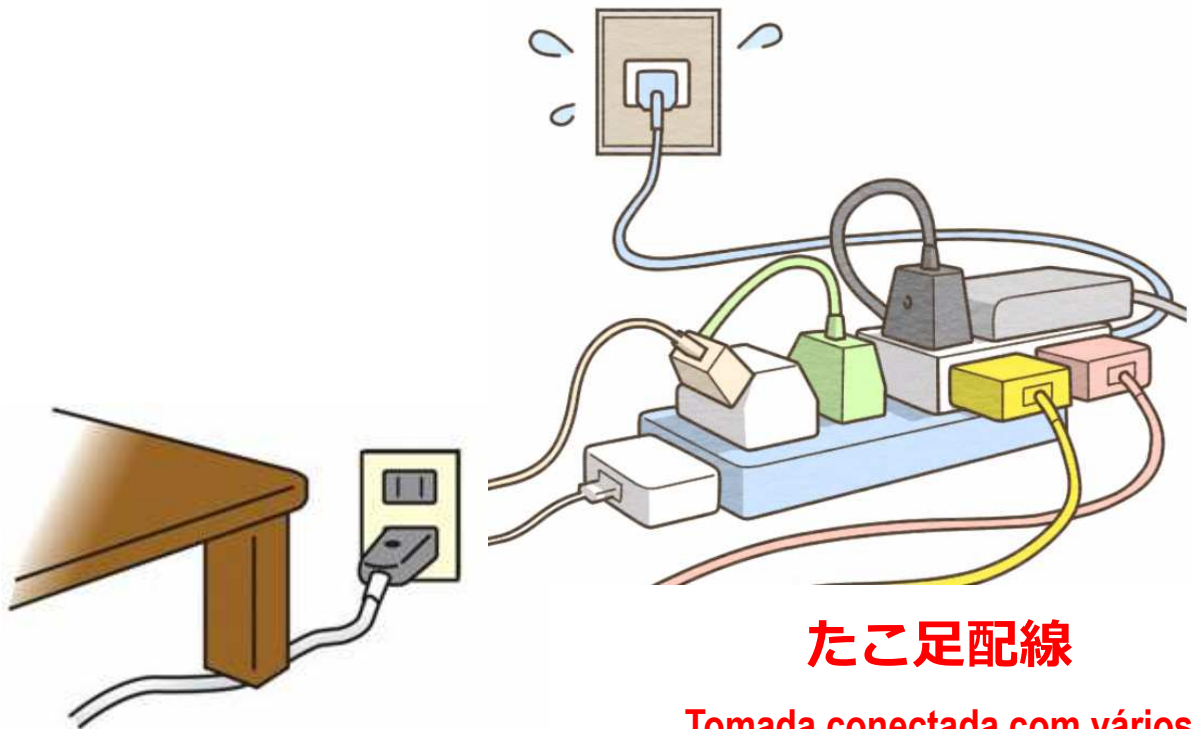
NG



GOOD

でんき きき 電気機器 Aparelhos Elétricos.

- ^{た こ あしはいせん}タコ足配線をしないこと。
- Não sobrecarregar a tomada conectando vários aparelhos ligados ao mesmo tempo.
- ^{はいせん こーど}配線やコードが^{おれたり}ひっぱられたり、^{ふまれたじょうたい}折れたり、^{しょう}踏まれた状態で使用しないこと。
- Não utilizar fiações ou cabos puxados, quebrados ou pisados.
- ^{はいせん こーど たばねてしょう}配線やコードを束ねて使用しないこと、^{はつねつ}発熱して^{しゅつか}出火する^{かのうせい}可能性があります。
- Não utilizar fiações ou cabos agrupados.
Existe a possibilidade de gerar calor e causar incêndio.



たこ足配線

Tomada conectada com vários aparelhos ligados ao mesmo

^{おもたい}
重たいものをのせると

^{こーど なか はいせん きれてかさい}
コードの中で配線が切れて火災になるよ

Se colocar algo pesado, a fiação vai se romper dentro do cabo e vai causar um incêndio.

たばこ Cigarro

- ・^{すい}吸い^{おわ}終わった^たたばこは、^{ごみ}ゴミ箱に^す捨て^{ない}ないで、^み水に^ぬ濡らして^す捨て^まましよう。
- ・ Não jogue o cigarro que acabou de fumar no lixo, molhe na água e jogue fora.
- ・^ふふとんや^{しん}寝具^ななど^も燃え^{やす}やすい^ももの^のの^ち近く^くで、^たたばこを^す吸わ^{ない}ないこと。
- ・ Não fumar perto de coisas inflamáveis, como futons e roupas de cama.
- ・^{いえ}家の^そ外^とに^たたばこを^す捨て^{ない}ないこと。
- ・ Não jogue o cigarro fora de casa.
- ・^ね寝^たたばこは、^ししない^ここと。
- ・ Não fume quando estiver deitado.



ストーブ Aquecedor

- ・^すストーブ^のの^ち近く^くで^{せん}洗^たたく^も物^ななどを^ほ干^さない^ここと。
- ・ Não deixe secar as roupas perto do aquecedor.
- ・^ね寝^るるとき^で・^で出^かける^とときは^{かな}必ず^で電^げ源^んを^き切^るること。
- ・ Certifique se de desligar quando for dormir ou sair.
- ・^すストーブ^のの^ち近く^くに^すスプレー^れ缶^れなど^をを^お置^かない^ここと。
- ・ Não coloque latas de spray perto do fogão.



^すスプレー^れ缶^がが^あ熱^くなり^ば爆^は発^すするよ

A lata de spray vai aquecer e explodir.

かじ きゅうきゅう

ぷっしゅ

火事と救急には、「119」をプッシュ

Disque [119] para incêndio e emergência.

にほんご はなせなくて だいじょうぶ
日本語が話せなくても大丈夫です。

Não tem problema mesmo que não fale o japonês.

ふくろいし もりまち 119 ばんつうほう つうやく ひと かいしてないよう つたえる
袋井市・森町では、119番通報すると通訳の人を介して内容を伝えることが
できます。(24時間365日対応・多言語通訳サービス)

No município de Fukuroi, cidade de Mori, se você ligar para [119], você pode informar o conteúdo através de um intérprete.

<p>ばん おペレ-た 119番 オペレータ</p> <p>119 Operador</p>	<p>あなた (119するひと)</p> <p>Você [Pessoas que discam 119]</p>
<p>しょうぼう かじ 消防です。火事ですか？</p> <p>きゅうきゅう 救急ですか？</p> <p>A qui é corpo de bombeiros. É um incêndio? É uma emergência?</p>	<p>かじ 火事です。</p> <p>きゅうきゅう (救急です。)</p> <p>incêndio. [emergência]</p>
<p>じゅうしょ 住所はどこですか？</p> <p>Qual é o endereço?</p>	<p>ふくろいし ちょう あぱ-と 袋井市〇〇町の〇〇アパートです。</p> <p>Fukuroi-shi.....</p> <p>きて ばしょ じゅうしょ なまえ つたえます ※来てほしい場所の住所と名前を伝えます。</p> <p>※Diga o endereço que deseja que venha e o nome.</p>

<p>ちかく なに もくひょうぶつ 近くに何か目標物がありますか？</p> <p>Tem algum ponto de referência por perto?</p>	<p>こうじょう 〇〇という工場があります。</p> <p>Há uma fábrica chamada 〇〇.</p> <p>もくひょう たてもの こうさてん つたえます ※ 目標となる建物や交差点などを伝えます。</p> <p>※ Informe os prédios e cruzamentos que são pontos de referência.</p>
<p>かじ ばあい 【火事の場合】</p> <p>なに もえて 何が燃えていますか？</p> <p>[Em caso de incêndio]</p> <p>O que está em chamas?</p>	<p>もえて ばしょ もの つたえます 燃えている場所、物を伝えます。</p> <p>Diga onde e o quê está em chamas.</p>
<p>きゅうきゅう ばあい けがにん じょうたい 【救急の場合】けが人の状態は？</p> <p>[Em caso de emergência]</p> <p>Como está pessoa ferida?</p>	<p>けがにん じょうきょう つたえます けが人の状況を伝えます。</p> <p>Informe a situação da pessoa ferida.</p>

ほいんと
ポイント Pontos.

かじ みつけたら 119 ばんつうほう おこなう とうじ おおきなこゑ
火事を見つけたら119番通報を行うことと同時に、とにかく大きな声
で周りの人に知らせることが大切です。

Se você encontrar um incêndio, é importante chamar 119, ao mesmo tempo, avisar as pessoas ao seu redor em voz alta.



たげんごつうやくさーびす たいおうげんご げんご
多言語通訳サービス 対応言語 (17言語)

**Serviços de tradução multilíngue. Idiomas disponíveis.
[17 Idiomas]**

すこしじかん おちついてはなして
少し時間がかかりますが落ち着いて話してください。

Vai demorar um pouco, mas fale com calma. Por favor.

えいご ちゅうごくご かんこくご ぼるとがるご すぺいんご ふうらんすご どいつご
英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、フランス語、ドイツ語、

いたりあご ろしあご たいご ベとなむご いんどねしあご まれーご
イタリア語、ロシア語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、マレー語、

ねぱーるご たがろぐご みゃんまーご くめーるご
ネパール語、タガログ語、ミャンマー語、クメール語

**Inglês, Cinês, Coreano, Português, Espanhol, Francês, Alemão, Italiano, Russo, Tailandês,
Vietnêmita, Indonésio, Malálio, Nepalês, Tagalo, Myanmar, Khmer.**

たげんごつうやく うんよう
【多言語通訳サービスの運用イメージ】

Imagem operacional do serviço de tradução multilingue.



がいこくじんつうほうしゃ
外国人通報者

Usuário estrangeiro

①

つうほう
119通報

Chamada 119



しれいせんたー
指令センター

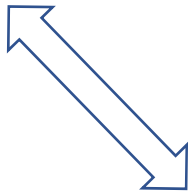
Centro de comando



②

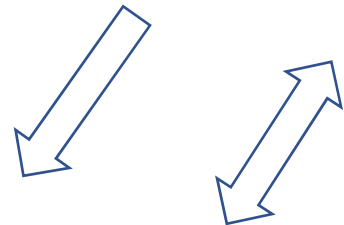
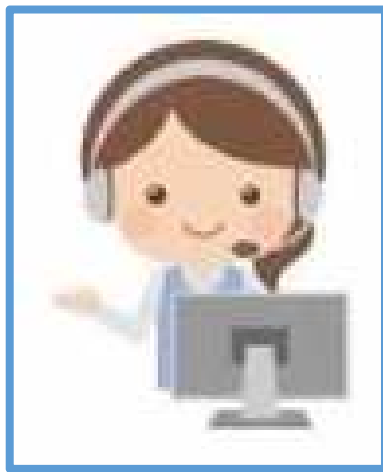
つうやくいらい
通訳依頼

Pedido de intérprete



③
がいこくご でんたつ
外国語で伝達

Transmissão em
língua estrangeira



④
でんたつ ないようかくにん
伝達・内容確認

Transmissão

Confirmação do conteúdo

でんわつうやくせんたー
電話通訳センター

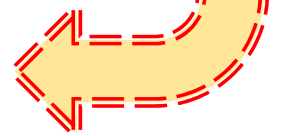
Centro de Intérprete por
telefone



⑤

しゅつどう
出動

Mobilização



しょうかき つかったしょきしょうかほうほう

消火器を使った初期消火方法

Método inicial de extinção do fogo utilizando o extintor.



しょうかき あんぜんびん
① 消火器の安全ピンをぬく。



ほーす ひもと むける
② ホースを火元に向ける。

① Retire o pino de segurança do extintor. ② Aponte a mangueira na fonte do fogo.



ればー にぎる ほーす しょうかざい
③ レバーを握る。ホースから消火剤がでます。

③ Segure a alavanca. O agente extintor sai da mangueira.

ポイント Pontos.

ほのお ひもと もえて ねらいます
炎ではなく、火元（燃えているもの）を狙います。

Deverá apontar na fonte do fogo (no foco onde está queimando) e não nas chamas.

てんじょう ほのお たっしたらしょうか ひなん
天井まで炎が達したら消火はあきらめて避難しましょう。

Quando as chamas alcançarem o teto, vamos desistir de apagar o fogo e evacuar.

けむり ちゅうい ひなん 煙 に注意して避難しましょう

Vamos evacuar tomando cuidado com a fumaça.

ポイント Pontos.

- 煙を吸わないように、体勢を低くして、口や鼻にハンカチやタオルなどをあてて避難する。
- Evacue procurando não inalar fumaça, abaixando-se e cobrindo a boca e o nariz com um lenço ou toalha.
- 煙は、有毒です。
- A fumaça é tóxica.
- 避難したら、戻らない。
- Se evacuar, não volte.



ポイント Pontos.

- 避難の際は、エレベーターは、使用しないこと。
- Não use o elevador no momento da evacuação.



NG



GOOD

とつぜんじめん ぐらぐら じしん
突然地面がグラグラとゆれる“地震”

Um terremoto em que o chão treme de repente.

ポイント Pontos.

- その場で自分の身を守る。
- Procure se proteger no local.
- あわてて建物の外に飛び出さない。
- Não saia correndo para fora do edifício.
- 素早く火を始末する。(ガスコンロを切る。)
- Apague o fogo imediatamente.[Desligue o fogão.]
- 正しい情報を得る。
- Obter informações corretas.
- 地震の後にデマなどによってパニックが起こることがあるので
行政やマスコミなどの正しい情報を手に入れましょう。
- Depois do terremoto, pode acontecer um pânico por conta de informações falsas,
por isso vamos obter as informações corretas do governo e da mídia.



ふうすいがい そなえて

風水害に備えて

Prepare se para vendavais e inundações.



ぽいんと
ポイント Pontos.

• ^{てれび、いんたーねっと}テレビ、インターネットで^{きしょうじょうほう}気象情報を^{ちえっく}チェックする。

• Verifique as informações meteorológicas na TV e na internet.

• ^{ひなんじよ}避難所（^{にげる}逃げる^{ところ}）を^{かくにん}確認しておくこと。



• Verifique o abrigo.[Um lugar para fugir.]

• ^{はやめ}早めに^{ひなん}避難する。

• Evacue o mais rápido possível.

• ^{6がつ}6月～^{7がつ}7月の^{つゆしーずん}梅雨シーズン、^{9がつ}9月～^{10がつ}10月の^{たいふうしーずん}台風シーズンは、

^{あめ}雨が^{たくさん}たくさん^{ふる}降るため、^{きけん}危険が^{ちかづいたら}近づいたら^{ひなん}避難しましょう。

• A estação chuvosa “Tsuyu” no período de junho a julho e a estação de tufão no período de setembro a outubro chove muito, então vamos evacuar quando o perigo se aproximar.

防火・防災のてびきのお問い合わせ先

Contato para Orientação de Prevenção de Incêndios e Desastres

袋井消防本部予防課予防企画係

Central do Corpo de Bombeiros de Fukuroi

Divisão de Prevenção Setor de Planejamento de Prevenção



袋井市国本 2907 番地

Fukuroi-shi Kunimoto 2907

TEL : 0538-44-5114 FAX : 0538-44-5113

mail:shoboyobo@city.fukuroi.shizuoka.jp